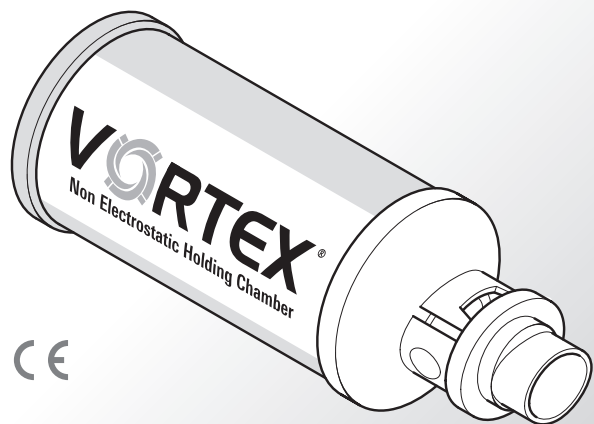




VORTEX®

Non Electrostatic Holding Chamber



©2009 PARI GmbH Spezialisten für effektive Inhalation, 051D1022-K-10/09

BG Инструкции за употреба

За приложение вкъщи

PARI GmbH ви благодари за показаното с покупката на VORTEX® Non Electrostatic Holding Chamber доверие в качеството на продуктите PARI.



Прочетете внимателно настоящите инструкции за употреба преди първото използване на уреда.

9 Предназначение

VORTEX® е помощно средство за оказаното и се използва заедно със спрейове, респ. с т.нар. аерозоли с дозатори за лечението на заболявания на респираторния тракт. Със своята метална камера и единствения по рода си принцип на центробежно завихряне то съдейства за надеждна дозировка.

VORTEX® служи за:

- минимизиране на координационните грешки при използването на аерозоли с дозатори и
- предотвратяване на висока депозиция на медикаментите в устната кухина и фаринкса, както и на свързаните с тях нежелани странични действия.

Гъвкавият свързващ пръстен позволява приложение с всички разпространени аерозоли с дозатори.

10 Важни указания

VORTEX® в комплект с детска маска е медицински продукт. Той трябва да се използва изключително за спомагателно приложение на аерозоли с дозатори. Той не е играчка.

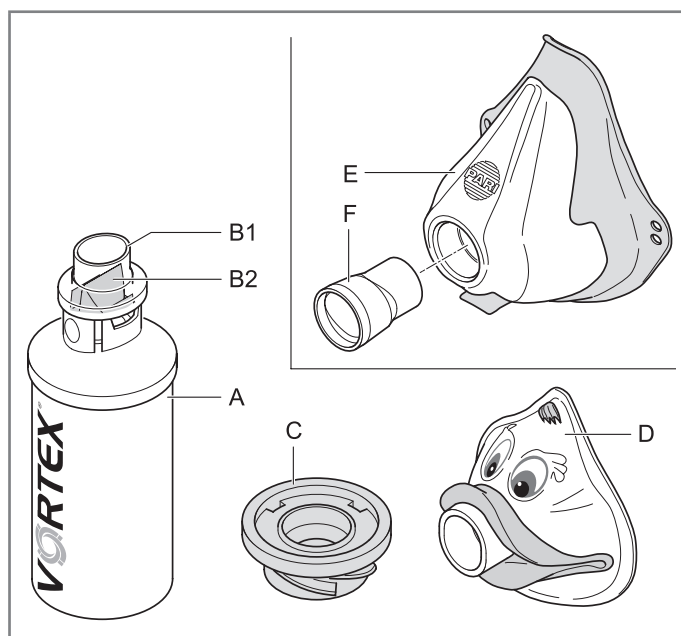
Продуктът съдържа също така малки части, които могат да бъдат погълнати и които крият опасност от задушаване. Поради това моля, винаги го съхранявайте на недостъпно за деца (до 4 години) място.

Използвайте само медикаменти, предписани от вашия лекар, и съблюдавайте указанията му за дозиране.

Ако здравословното ви състояние се влоши вследствие на лечението, незабавно потърсете лекар.

За съобразено с изискванията лечение използвайте само принадлежности на PARI.

11 Обем на доставката

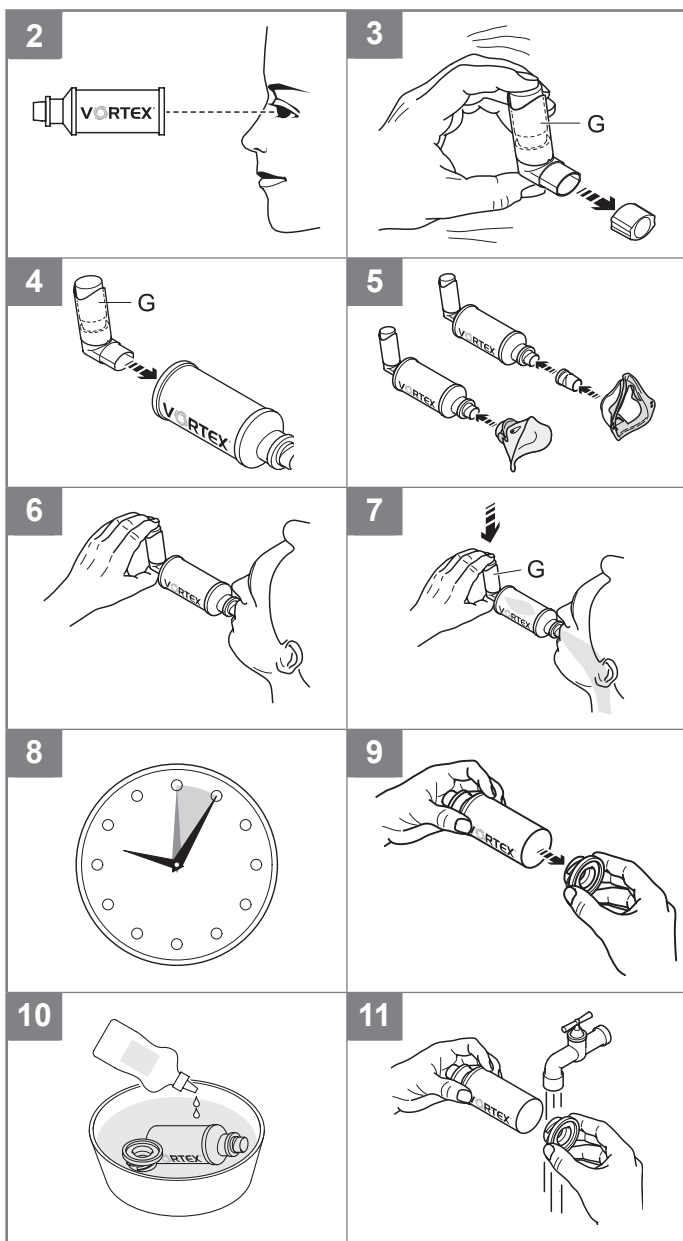


Фигура 1

Моля, проверете дали всички компоненти са включени в обема на доставката съгласно описанието по-долу:

- (A) Инхалационна камера (антистатична)
- (B) Мундзук (B1) и инспираторен и експираторен клапан (B2)
- (C) Син свързващ пръстен с отвор за мундзук на аерозола с дозатор (предварително монтиран към инхалационната камера)
- (D) Детска маска (закупува се допълнително; при артикул № 051G1000 не е включена в обема на доставката)
- (E) Маска за възрастни „soft“ (закупува се допълнително; включена само при артикул № 051G1060)
- (F) Свързващ елемент за маска (включен само при артикул № 051G1060)

Всички материали на VORTEX® не съдържат латекс.



12 Приложение

Фигура 2

Преди всяко използване проверявайте VORTEX® за чужди тела и повреди. По време на употреба всички части на продукта трябва да са здраво свързани помежду си. В противен случай може да се стигне до недостатъчно подаване на медикамента. Ако частите са повредени (като напр. клапа- нът на мундщука) или липсват части, продуктът трябва да се смени.

Фигура 1

- Уверете се, че синият клапан на мундщука (B2) се намира в показаното положение.

Фигура 3

- Отстранете капачката на аерозола с дозатор (G).
- Разклащайте силно аерозола с дозатор преди всяка употреба. Вземете под внимание информацията за употреба на вашия аерозол с дозатор.

Фигура 4

- Поставете мундщука на аерозола с дозатор (G) в свързващия пръстен на резервоара на VORTEX®.

Фигура 5

При инхалация с детската маска:

- Поставете детската маска (D) директно върху мундщука.

При инхалация с маска за възрастни „soft“:

- Поставете свързващия елемент за маската (F) в отвора на маската за възрастни „soft“ (E).
- Поставете маската за възрастни „soft“ със свързващия елемент върху мундщука на VORTEX® (B).



Преди всяко приложение непременно се уверете, че синият диск на експираторния клапан на маската за възрастни „soft“ е издърпан навън. Ако дискът на клапана е обърнат навътре, при използване може да се стигне до недостатъчна дозировка на медикамента.

Фигура 6

- Сложете мундщука на VORTEX® между зъбите си и го обхванете с устни.

Или внимателно поставете върху лицето VORTEX® с маската. Устата и носът трябва да са покрити.

Фигура 7

- Задействайте аерозола с дозатор (G), като започнете да вдишвате дълбоко и бавно.
- Задръжте за кратко дишането си.
- След това бавно издишайте в мундщука.



При бебета или малки деца, които инхалират с маска, с цел по-лесно приложение се препоръчва аерозолът с дозатор да се задейства малко преди да поставите маската на детето.

Деца под 18 месеца би трябвало да инхалират в продължение на 4 до 6 вдишвания и издишвания, деца над 18 месеца – 2 до 4 вдишвания и издишвания.

Уверете се, че за приложение се прави само по 1 впръскване от аерозола с дозатор във VORTEX®.

Фигура 8

Изчакайте и процедирайте съгласно информацията за употреба на аерозола с дозатор, преди да повторите стъпките от фигури 5 и 6.

13 Хигиенна обработка



Инструкциите за почистване при приложение на VORTEX® в болница можете да получите в интернет на адрес www.pari.de или чрез нашия сервизен център +49-(0)8151-279 220.

Почистете VORTEX® преди първата употреба.

Обърнете внимание на това VORTEX® да се почиства редовно и по-специално при видимо замърсяване, непосредствено след приложение.

При инфекциозни заболявания и принадлежност към високо рискова група (например пациенти с муковисцидоза) моля, запитайте вашия лекар или фармацевт за допълнителни препоръчани хигиенни мерки.

13.1 Почистване

Препоръчителен метод: с топла чешмяна вода

Фигура 9

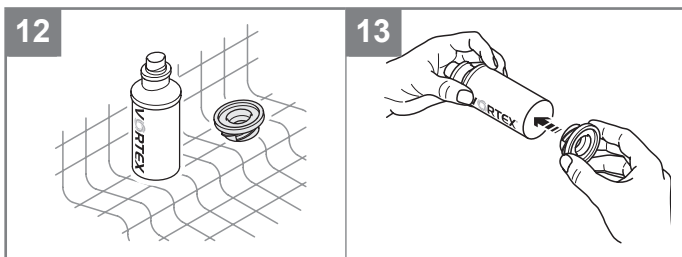
- Свалете свързващия пръстен и ако е налична маската, евентуално със свързващия елемент (не сваляйте мундщука!).

Фигура 10

- Почистете грижливо всички части с топла чешмяна вода (ок. 40°C), като добавите малко препарат за миене на съдове.

Фигура 11

- Изплакнете след това добре всички части с чиста вода. Ако е необходимо, внимателно обърнете клапана (B2, фиг. 1) с помощта на струя чешмяна вода в изходно положение и след това изтръскайте водата.



Възможна алтернатива: съдомиялна машина

- Този метод на почистване не е подходящ за детската маска. Почистете детската маска с топла чешмяна вода, както е описано по-горе.

Фигура 9

- Свалете свързващия пръстен и ако е налична маската, евентуално със свързващия елемент (не сваляйте мундщука!).

Фигура 12

- Поставете частите в горната кошница за съдове, но в никакъв случай заедно с мръсни съдове.
- Изберете програма с най-малко 50°C.

- В редки случаи при почистване в миялна машина може да се стигне до промяна на цвета на алуминия. Те не бъдат опасения и не пречат на функционирането на VORTEX®.

13.2 Дезинфекция

VORTEX® може да се дезинфекцира с маската за възрастни „soft“ и свързващия елемент за нея, както следва:

- Този метод на дезинфекция не е подходящ за детската маска.

Препоръчителен метод: изпарител 6 на фирма NUK (арт. №. 500G2000) **или уред за дезинфекция DI 6.00 на фирма Petra** (арт. №. 041G6000)

Непременно спазвайте инструкциите за употреба на изпарителя NUK, респ. на уреда за дезинфекция на фирма Petra. Време на действие - ок. 15 мин.

Възможна алтернатива: във вряща вода

- Сложете частите на вашия VORTEX® (без детската маска) за най-малко 15 мин. във вряща вода. Внимавайте при това VORTEX® да бъде напълно покрит с вода.

Ако чешмяната вода е твърда, използвайте по-мека или дестилирана вода.

13.3 Сушене

VORTEX® трябва да се изсуши напълно. Благодарение на антистатичните свойства на VORTEX® можете да го подсушите с чиста кърпа за чинии.

13.4 Съхранение

Фигура 13

- Сглобете отново всички части на VORTEX®.
- Съхранявайте безопасно VORTEX® на сухо място без прах.

14 Изхвърляне

В края на срока му на експлоатация предайте VORTEX® за оползотворяване на отпадъците.

15 Устойчивост на материала

VORTEX® може да се дезинфекцира до 60 пъти, както е описано в глава 5.2. След това трябва да го смените. VORTEX® трябва да се поднови най-късно след една година.

16 Резервни части и принадлежности

Описание	Артикул №
VORTEX® мундщук с клапан	051B0100
VORTEX® съединителен пръстен за аерозол с дозатор	051E5004
VORTEX® детска маска А, 0–2 години	041G0710
VORTEX® детска маска В, над 2 години	041G0711
VORTEX® маска за възрастни „soft“, вкл. свързващ елемент	051G0740

Последна редакция: юни 2008 г.